

Teade, mille Ungari riikliku arengu minister esitab vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2

(2014/C 180/11)

AVALIK PAKKUMISKUTSE KONTSESSIOONI SAAMISEKS,

MILLE RAAMES TOHIB TEGELEDA SÜSIVESINIKE GEOLOOGILISE LUURE, UURIMISE JA TOOTMISEGA OKÁNY PIIRKONNA LÄÄNEOSAS

Ungari riikliku arengu minister (edaspidi „hankija” või „minister”), kelle vastutusalasse kuuluvad kaevandamine ja riigi omandis olevate varade haldamine, esitab Ungari riigi nimel avaliku pakkumiskutse süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise pakkumiste tegemiseks kontsessioonilepingu raames, mis põhineb 2011. aasta aktil CXCVI riigivarade kohta (edaspidi „riigivaraseadus”), 1991. aasta aktil XVI kontsessioonide kohta (edaspidi „kontsessioonide seadus”) ja 1993. aasta aktil XLVIII kaevandamise kohta (edaspidi „kaevandamise seadus”) ning on kooskõlas järgnevalt esitatud tingimustega.

1. Minister avaldab pakkumiskutse, hindab pakkumisi ja sõlmib kontsessioonilepingu koostöös Ungari kaevandus- ja geoloogiaametiga (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) ning vastavalt kontsessioonide seadusele ja kaevandamise seadusele. Pakkumiskutses sätestatud tingimustele vastavaid pakkumisi hindab ministri kokku kutsutud hindamiskomitee.

Hindamiskomitee soovitusel alusel teeb minister otsuse anda kontsessioon; selle otsuse alusel võib minister sõlmida parima pakkujaga kontsessioonide seaduse paragrahvi 5 lõike 1 alusel kontsessioonilepingu⁽¹⁾.

Pakkumismenetluse keel on ungari keel.

2. Pakkumismenetlusest võivad osa võtta Ungari või välisriigi kodakondsusega füüsilised isikud ja riigivaraseaduses esitatud määratluse kohased läbipaistvad organisatsioonid tingimusel, et nad vastavad pakkumiskutses esitatud tingimustele. Lubatud on ka ühispakkumised. Kui kontsessiooniga seotud tegevuse kohta esitatakse ühispakkumine, peavad pakkujad määrama enda hulgast ühe esindaja, kuid eeldama seda, et kontsessioonilepingu täitmisel lasub solidaarvastutus. Pakkumismenetluse raames koheldakse Ungari ja välisriigi pakkujaid võrdselt.

Kontsessiooni raames tegutsemiseks peab kontsessioonilepingu allkirjastanud pakkuja (edaspidi „kontsessiooni omanik”) oma vahenditega 90 päeva jooksul pärast lepingu allkirjastamist asutama äriühingu, kelle registreerimisjärgne asukoht on Ungaris (edaspidi „kontsessiooni omav äriühing”). Kontsessiooni omanikule peab kuuluma äriühingu registreerimise ajal (ja kogu tegutsemise ajal) aktsiate või osade enamusosalus, enamik ärihuvidest ja hääleõigusest ning omanik peab vastutama selle eest, et kontsessiooni omav äriühing täidab kontsessioonilepingus sätestatud nõudeid. Kontsessiooni omaval äriühingul on õigused ja ta peab täitma kohustusi, mis on kaevandaja suhtes sätestatud kontsessioonilepingus.

3. Kontsessiooni kestus: 20 aastat kontsessioonilepingu jõustumisest; esialgset kestust võib pikendada ühe korra ilma uue pakkumiskutseta maksimaalselt ajavahemikuks, mis moodustab kõige enam poole esialgsest kestusest, kui kontsessiooni omanik ja kontsessiooni omav äriühing on täitnud õigel ajal kõik oma lepingulised kohustused.

⁽¹⁾ Kuupäeval, mil pakkumiskutse avaldatakse, on valitsuse liige, kelle vastutusalasse kuuluvad riigi omandis olevate varade haldamine ja kaevandamine vastavalt Ungari Vabariigi valitsuse 1. juuli 2010. aasta dekreediga nr 212/2010 84. paragrahvi punktidele d ja g riikliku arengu minister, kes täidab teatatavate ministrite ja peaministri kabineti riigisekretäri kohustusi ja kellel on vastavad volitused.

4. Andmed piirkonna kohta, mida kontsessioon hõlmab

Piirkond, mida kontsessioon hõlmab: piirkond paikneb Békési ja Hajdú-Bihari komitaatides omavalitsusüksuste vahel, mis on esitatud tabelis.

Omaavalitsusüksus	Komitaat	Omaavalitsusüksus	Komitaat
Bélmegyer	Békés	Mezőberény	Békés
Csökmő	Hajdú-Bihar	Okány	Békés
Darvas	Hajdú-Bihar	Szeghalom	Békés
Füzesgyarmat	Békés	Újiráz	Hajdú-Bihar
Komádi	Hajdú-Bihar	Vésztő	Békés
Körösladány	Békés	Zsáka	Hajdú-Bihar
Köröstűfalu	Békés		

Piirkonna pindala: 484,2 km².

Kontsessiooniga hõlmatud piirkonna kattekiht: allpool pinnakihti ja aluskivimit: 6 000 meetrit alla Läänemere merepinna.

Piirikoordinaadid, mis tähistavad kontsessiooniga hõlmatud piirkonda, on esitatud ühtses riiklikus projektsioonisüsteemis, sellega tutvumiseks klõpsake kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (www.mbfh.hu) lingile „Koncesszió” ja riikliku arengu ministeeriumi veebisaidile (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-miniszterium).

5. Kontsessiooni minimaalne netotasu: 393 000 000 (kolmsada üheksakümmend kolm miljonit) Ungari forintit, millele lisandub käibemaks, kuid pakkumismenetluse käigus võidakse seda summat suurendada. Kui pakkumismenetluse tulemused on avaldatud, peab parimaks osutunud pakkuja maksma kontsessioonitasu selle summa ulatuses ning kontsessioonilepingus sätestatud viisil ja kuupäeval.

6. Kontsessiooni pakkumismenetluses osalemiseks tuleb maksta osalustasu netosummas 10 000 000 (kümme miljonit) Ungari forintit, millele lisandub käibemaks; see summa tuleb maksta pakkumisdokumentides määratletud viisil.

7. Lisaks osalemistasule peavad pakkujad selleks, et pakkumine kehtiks, maksma hiljemalt pakkumise esitamise tähtpäevale eelnevas päevaks oma pakkumise kinnituseks pakkumiskindlustust vähemalt 50 000 000 (viiskümmend miljonit) Ungari forintit. See tagab, et pakkumine on siduv. Kui pakkuja tühistab pakkumise või kui parimaks osutunud pakkuja ei sõlmi lepingut või jätab lepingus sätestatud summas ja viisil kontsessioonitasu ettenähtud tähtaja jooksul maksmata, siis jääb pakkumiskindlustuseks makstud summa hankijale. Pakkumiskindlustuse summa tuleb maksta pakkumisdokumentides määratud viisil.

8. Vastavalt ministri otsusele tuleb kontsessioonilepingu alusel maksta kaevandusloa eest 19 % selle maksumusest, pakkumismenetluse käigus võib pakkuja kaevandusloa eest makstava tasu määra suurendada; sel juhul pannakse kokkulepitud määr kirja kontsessioonilepingusse ja sellele vastavat summat tuleb maksta kogu kontsessiooni kehtivuse ajal.

9. Õiguslikud, finants-, tehnilised ja muud tingimused ja pakkumismenetlust käsitlev teave on esitatud pakkumisdokumentides.

10. Pakkumisdokumente saab Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti klienditeenindusosakonnast (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest; telefon +36 13012900) tööpäevadel kell 8–14. Pakkumisdokumente väljastatakse hiljemalt pakkumise esitamise tähtpäevale eelneval päeval ja nende saamiseks tuleb esitada nõuetekohane tõend, et pakkumisdokumentide eest on makstud. Ungari kaevandus- ja geoloogiaamet väljastab ostjale tõendi, mis kinnitab, et ostja on saanud pakkumisdokumentid.

Pakkumisdokumente ostes peab ostja selleks, et temaga kontakti võetaks ja et talle teateid saadetaks, esitama kontsessiooni pakkuja identifitseerimisdokumendi, mille vormi saab alla laadida Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (www.mbfh.hu) asuva rippmenüü lingil „Koncesszió”.

11. Pakkumisdokumentide hind on 100 000 (üks sada tuhat) Ungari forintit, millele lisandub käibemaks, see tuleb maksta ülekandega Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti pangakontole nr 10032000-01417179-00000000. Ülekandele märgitakse kood ONYCHDV ja pakkumisdokumentide ostja nimi. Pakkumisdokumentide eest ei saa maksta sularahas ning seda summat ei kompenseerita ei osaliselt ega tervikuna.

12. Pakkumisi võivad esitada üksnes isikud, kes on ostnud pakkumisdokumendid ning maksnud nii osalemistasu kui ka pakkumiskindlustuse.

13. Ungari keeles vormistatud pakkumised tuleb isiklikult kohale viia 1. oktoobril 2014 kell 10–12 Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti klienditeenindusosakonda (aadress: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest), nagu on sätestatud pakkumisdokumentides.

14. Pakkumine on pakkuja jaoks siduv pakkumise esitamisest alates ja jääb siduvaks kuni pakkumismenetluse lõppemiseni. Pakkujad ei tohi välistada vastutust, mis kaasneb sellega, kui nad ei suuda pakkumist täita.

15. Minister jätab endale õiguse kuulutada kontsessioonide pakkumismenetlus ebaõnnestunuks. Kontsessioonide pakkumismenetluse ebaõnnestunuks kuulutamise tagajärjel ei tohi ministrile, ministri esindatavale Ungari riigile ega riikliku arengu ministeeriumile, kus minister töötab, kaebusi esitada.

16. Parimale pakkujaile antakse ainuõigus tegeleda kontsessiooniga hõlmatud piirkonnas süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmisega nii kaua, kuni kontsessioon kehtib. Töid tohib läbi viia sel eesmärgil asutatud kontsessiooni omav äriühing. Kui otsus kaevanduse rajamise kohta on tehtud ja seda hakatakse rakendada, siis kitsendatakse geoloogilise luure tegemiseks antud kontsessiooniõigused alale, kus kaevandus asub.

17. Iga pakkuja võib esitada ühe pakkumise.

18. Kontsessioonide pakkumiste hindamistulemused esitatakse hiljemalt pakkumiste esitamise tähtajale järgneval 90. päeval.

19. Hankija tagab kõigile võrdsed tingimused ega kohalda mingeid eelistingimusi.

20. Pakkumise hindamiskriteeriumid

I) Kontsessiooniga hõlmatud teadusuuringute töökava sisu puhul hinnatakse

— kas töökava on üles ehitatud nii, et süsivesinike tootmine on hästi läbi mõeldud ning kas selle puhul püütakse olla maksimaalselt põhjalik ning hõlmata kontsessiooni alla kuuluvat maa-ala nii laialdaselt kui võimalik; kui suured on summad, mis on ette nähtud uurimistegevuseks; kui pikk on uuringuteks kavandatud aeg; kas on määratud kogus, kui palju on kavas süsivesinikke kaevandada;

— kui ajakohased on kavandatud tehnilised lahendused;

— millised on kavandatud keskkonnakaitsemeetmed ning meetmed, millega välditakse kontsessiooniga hõlmatud tööde käigus kahju tekkimist, ja meetmed, kuidas vajaduse korral kahju vähendada.

II) Pakkuja suutlikkust täita kontsessioonilepingut hinnatakse

— pakkuja finantsolukorra alusel (vahendite olemasolu, mida on vaja selleks, et rahastada kontsessiooni raames tehtavaid töid, ning vahendite osakaal, mida kavandatakse rahastada omavahenditest);

— pakkumiskutsele eelnenud kolme aasta jooksul süsivesinike kaevandamise valdkonnas tehtud tööde koguväärtuse alusel.

III) Kontsessioonilepinguga võetud maksekohustusi hinnatakse

— summa põhjal, mille võrra kontsessioonitasuks pakutav summa ületab ministri sätestatud minimaalset kontsessioonitasu;

— summa põhjal, mille võrra kaevandusloa eest pakutav summa ületab ministri sätestatud minimaalset kaevandusloa eest makstavat tasu.

Üksikasjalikud hindamiskriteeriumid ja õigusaktid, mis käsitlevad kontsessioonitöödeks lubade andmise menetlust, ja seda, kuidas töid tuleb teha ja kuidas neid lõpetada, on esitatud pakkumisdokumentides.

21. Kontsessioonileping

Kontsessioonileping sõlmitakse 60 päeva jooksul pärast tulemuste teatamist. Minister võib seda tähtaega ühe korra pikendada maksimaalselt 60 päeva võrra.

Parimal pakkujal on õigus tegeleda üksnes riigi kontrolli alla kuuluva majandustegevusega (süsiainesinike geoloogiline luure, uurimine ja tootmine piiratud alal), milleks on kontsessiooni raames antud luba, mis kehtib kontsessiooni kehtimise ajal ning mis vastab asjakohastele õigusaktidele ja kontsessioonilepingule.

Pakkumist esitades peavad pakkujad arvesse võtma kaevandamise seaduse paragrahvi 22/A lõiget 13, mille kohaselt antakse ühele kaevandusettevõtjale geoloogilise luure õigus või vastav luba territooriumi jaoks, mille pindala ei ületa 15 000 km². Geoloogilise luure territooriumi määramisel tuleb arvesse võtta kaevandaja geoloogilise luure territooriumi, mis tsiviilõiguse kohaselt mõjutab kaevandaja soovi saada geoloogilise luure õigust või luba. Ühispakkumiste korral kehtib see nõue iga üksiku pakkuja suhtes.

Pakkumisdokumentidele on lisatud kontsessioonilepingu projekt.

22. Pakkumismenetlust käsitlevat teavet saab taotleda kirjalikult üksnes ungari keeles pärast pakkumisdokumentide ostmist ja pakkumisdokumentides sätestatud viisil. Ungari kaevandus- ja geoloogiaamet vastab kõigile osalistele e-posti aadressil, mis on märgitud pakkumisdokumentide ostmisel esitatud identifitseerimisdokumendis.

Budapest, juuni 2014

Minister

Lászlóné NÉMETH
